



Conseil économique et social

Distr. générale
9 juillet 2012
Français
Original : anglais

Dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 31 juillet-9 août 2012

Point 5 de l'ordre du jour provisoire*

**Rapports sur les travaux du Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques, ses divisions, ses groupes de travail
et ses équipes spéciales depuis la neuvième Conférence**

Rapport de la Division des langues allemande et néerlandaise

Résumé**

Ce rapport décrit les activités que la Division des langues allemande et néerlandaise a menées depuis 2007, fruit de la collaboration d'experts allemands, autrichiens, belges, néerlandais, sud-africains, suisses et surinamais.

Publications sur les noms géographiques

La Suisse a publié des Directives concernant le levé et l'orthographe des noms géographiques de la mensuration nationale et de la mensuration officielle en Suisse alémanique. L'Autriche a publié en 2012 une mise à jour de ses directives toponymiques. L'Allemagne l'avait fait en 2010 et les Pays-Bas en 2011. La Suisse prévoit de publier des Directives toponymiques générales en 2012. La troisième édition du Glossaire de terminologie toponymique en langue allemande a été publiée en 2010.

Normalisation des noms géographiques

En 2011, l'Autriche a officialisé 215 noms de communes d'origine croate, hongroise ou slovène aux côtés des noms d'origine germanique. Le Suriname compte 1 097 noms géographiques représentant tous les groupes ethniques du pays.

* E/CONF.101/1.

** La version intégrale du rapport, rédigé par Bernd Beinstein et Pier-Giorgio Zaccheddu, Président de la Division des langues allemande et néerlandaise (Allemagne), Peter Jordan et Roman Stanifertl (Autriche), Kathleen Van Doren (Belgique), Ferjan Ormeling (Pays-Bas), Jean-Christophe Guélat et Alfred Gut (Suisse) et Hein Raghoebar (Suriname), peut être consultée dans la langue de l'original à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



Communication et diffusion des données toponymiques

En Allemagne, l'Office fédéral de cartographie et de géodésie (BKG) et le Comité permanent pour les noms géographiques ont lancé un service de répertoire en ligne. Avec l'appui des membres de la Division, une infrastructure de services de nomenclature baptisée EuroGeoNames a été lancée afin de diffuser dans toute l'Europe les données officielles sur les noms géographiques. Dans le cadre de ce projet, une base de données des exonymes et autres allonymes (EVN-DB) a été créée pour les noms géographiques européens. En outre, des membres de la Division ont enrichi la base de données du Groupe d'experts pour les noms géographiques de données liées aux noms géographiques.

Participation à des réunions et autres activités

Des réunions conjointes annuelles ont eu lieu de 2008 à 2011 entre la division géographique et linguistique et les groupes de travail du Groupe d'experts des Nations Unies et des membres du projet EuroGeoNames.

Des membres de la division ont présenté des exposés à l'occasion de plusieurs programmes de formation sur la toponymie organisés par le Groupe d'experts. Le programme de formation toponymique en ligne destiné à l'Association cartographique internationale a été prorogé.
